



SWYC™ :

24 ខែ

23 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 28 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 24 Months
23 months, 0 days to
28 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃ បារលូកលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជា ច្រមុះ ដៃ ឬ ពោះជាដើម <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ" <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
លោតផុតពីដីដោយជើងទាំងពីរ <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ» <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ <i>Names at least one color</i>	0	1	2
ព្យាយាមឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ» <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
និយាយឈ្មោះរបស់គេពេលដែលសួរ <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
គូសបន្ទាត់ <i>Draws lines</i>	0	1	2



បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
	<i>Does your child... Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
<i>Have trouble paying attention?</i>				
មានការលំបាកក្នុងការម្រាបអារម្មណ៍?	0	1	2	
<i>Have a hard time calming down?</i>				
មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2	
<i>Have trouble staying with one activity?</i>				
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោឆោ?	0	1	2
	<i>Is your child... Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
<i>Fidgety or unable to sit still?</i>				
ខឹង?	0	1	2	
<i>Angry?</i>				
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	យកកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	0	1	2
	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្រង់?	0	1	2
<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>				
ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2	
<i>Get your child to obey you?</i>				

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)					
តើកូនរបស់អ្នកមាននាយកវត្តទៅឱ្យអ្នកដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	តិចជាងមួយដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាក់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដោយម្រាមមួយ	ឈោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វដំរី	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not At All	Somewhat	Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស	ទេ	
	Yes	No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាំងអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never true ទេ មិនដែលសោះ <input type="radio"/>	Sometimes true ជួនកាល <input type="radio"/>	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់ <input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួច ឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>

មិនមានសោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ
Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតិប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 92 974 367">មិនមានភាពតានតឹង</th> <th data-bbox="974 92 1136 367">ភាពតានតឹងមួយចំនួន</th> <th data-bbox="1136 92 1299 367">ភាពតានតឹងច្រើន</th> <th data-bbox="1299 92 1567 367">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 367 974 451"><i>No tension</i></td> <td data-bbox="974 367 1136 451"><i>Some tension</i></td> <td data-bbox="1136 367 1299 451"><i>A lot of tension</i></td> <td data-bbox="1299 367 1567 451"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 451 974 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="974 451 1136 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1136 451 1299 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1299 451 1567 514" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<table border="1"> <tr> <th data-bbox="836 451 974 766">គ្មានការលំបាក</th> <th data-bbox="974 451 1136 766">មានការលំបាកខ្លះៗ</th> <th data-bbox="1136 451 1299 766">មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</th> <th data-bbox="1299 451 1567 766">មិនពាក់ព័ន្ធ</th> </tr> <tr> <td data-bbox="836 766 974 840"><i>No difficulty</i></td> <td data-bbox="974 766 1136 840"><i>Some difficulty</i></td> <td data-bbox="1136 766 1299 840"><i>Great difficulty</i></td> <td data-bbox="1299 766 1567 840"><i>Not applicable</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 840 974 913" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="974 840 1136 913" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1136 840 1299 913" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1299 840 1567 913" style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ										
<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 766 941 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 0</td> <td data-bbox="941 766 1047 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 1</td> <td data-bbox="1047 766 1153 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 2</td> <td data-bbox="1153 766 1258 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 3</td> <td data-bbox="1258 766 1364 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 4</td> <td data-bbox="1364 766 1469 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 5</td> <td data-bbox="1469 766 1567 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 6</td> <td data-bbox="1567 766 1624 1033" style="text-align: center;"><input type="radio"/> 7</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7				
<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7						

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation